

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اذْهَبِ اضْعُدْ مِنْ هُنَا أَيْتِ
وَالشَّعْبَ الَّذِي أَضْعَدْتُهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
خَلَفْتُ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَبَعُثْتُ قَائِلًا، لِيَسْلِكَ
أَعِطِيهَا.² وَأَنَا أُرْسِلُ أَمَامَكَ مَلَكَ، وَأَطْرُدُ الْكَنْعَانِيِّينَ
وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْحِوِّينَ
وَالْيَبُوسِيِّينَ.³ إِلَى أَرْضِ تَفِيضٍ لَبَنًا وَعَسَلًا. فَإِنِّي لَا أَضْعُدُ
فِي وَسْطِكَ لِأَنَّكَ شَعْبٌ ضَلَبَ الرَّقِيَّةَ، لِئَلَّا أَقْبِيكَ فِي
الطَّرِيقِ.⁴ فَلَمَّا سَمِعَ الشَّعْبُ هَذَا الْكَلَامَ الشَّوَاءَ تَاخُوا
وَلَمْ يَصْعُ أَحَدٌ رِيبَتَهُ عَلَيْهِ.⁵ وَكَانَ الرَّبُّ قَدْ قَالَ لِمُوسَى،
قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، أَنْتُمْ شَعْبٌ ضَلَبَ الرَّقِيَّةَ. إِن صَعِدْتُ
لَحْطَةً وَاجِدَةً فِي وَسْطِكُمْ أَقْبِيْتُكُمْ. وَلَكِنْ الْآنَ اخْلَعْ
زِينَتَكَ عَنْكَ فَأَعْلَمْ مَاذَا أَصْنَعُ بِكَ.⁶ فَتَرَعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ
زِينَتَهُمْ مِنْ جَبَلِ حُورِبَ.⁷ وَأَخَذَ مُوسَى الْخِيَمَةَ وَتَصَبَّهَا
لَهُ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ بَعِيدًا عَنِ الْمَحَلَّةِ، وَدَعَاَهَا خِيَمَةَ
الْاجْتِمَاعِ. فَكَانَ كُلُّ مَنْ يَطْلُبُ الرَّبَّ يَخْرُجُ إِلَى خِيَمَةِ
الْاجْتِمَاعِ الَّتِي خَارِجَ الْمَحَلَّةِ.⁸ وَكَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِذَا
خَرَجَ مُوسَى إِلَى الْخِيَمَةِ يَقُومُونَ وَيَقِفُونَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي
بَابِ خِيَمَتِهِ وَيَنْظُرُونَ وَرَاءَ مُوسَى حَتَّى يَدْخُلَ
الْخِيَمَةَ.⁹ وَكَانَ عَمُودُ السَّحَابِ إِذَا دَخَلَ مُوسَى الْخِيَمَةَ
يَنْزِلُ وَيَقِفُ عِنْدَ بَابِ الْخِيَمَةِ. وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ مَعَ
مُوسَى،¹⁰ فَبَرَى جَمِيعُ الشَّعْبِ عَمُودَ السَّحَابِ وَاقِفًا عِنْدَ
بَابِ الْخِيَمَةِ. وَيَقُومُ كُلُّ الشَّعْبِ وَتَسْجُدُونَ كُلُّ وَاحِدٍ
فِي بَابِ خِيَمَتِهِ.¹¹ وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَجْهًا لَوَجْهِهِ، كَمَا
يُكَلِّمُ الرَّجُلَ صَاحِبَهُ. وَإِذَا رَجَعَ مُوسَى إِلَى الْمَحَلَّةِ كَانَ
خَادِمُهُ يَشُوعُ بَنُ نُونِ الْعُلَامِ، لَا يَبْرُخُ مِنْ دَاخِلِ
الْخِيَمَةِ.¹² وَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ، انْظُرْ. أَنْتَ قَائِلٌ لِي أَضْعُدُ
هَذَا الشَّعْبَ، وَأَنْتَ لَمْ تُعَرِّفْنِي مَنْ تُرْسِلُ مَعِي. وَأَنْتَ
قَدْ قُلْتَ، عَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ، وَوَجَدْتُ أَنْصًا نِعْمَةً فِي
عَيْنَيْ. فَلَا أَلَّا إِنْ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ
فَعَلِمْنِي طَرِيقَكَ حَتَّى أَغْرِفَكَ لِكَيْ أَجِدَ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ.
وَإِنْظُرْ أَنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ سَعَبَكَ.¹⁴ فَقَالَ، وَجْهِي يَسِيرُ
فَارْبُكُ.¹⁵ فَقَالَ لَهُ، إِنْ لَمْ يَسِرْ وَجْهَكَ فَلَا تُضْعِدْنَا مِنْ
هَهُنَا، فَإِنَّهُ بِمَاذَا يَعْلَمُ أَنِّي وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ أَنَا
وَسَعَبُكَ. أَلَيْسَ بِمَسِيرِكَ مَعَنَا. فَتَمَتَّارَ أَنَا وَسَعَبُكَ عَنْ
جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ عَلَيَّ وَجْهَ الْأَرْضِ.¹⁷ فَقَالَ الرَّبُّ
لِمُوسَى، هَذَا الْأَمْرُ أَيْضًا الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَنْهُ أَفْعَلُهُ، لِأَنَّكَ
وَجَدْتَ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْ. وَعَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ.¹⁸ فَقَالَ، أَرِنِي
مَجْدَكَ.¹⁹ فَقَالَ، أَحْبِرْ كُلَّ جُودَتِي قُدَّامَكَ. وَأَنَادِي بِاسْمِ

¹And the LORD said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:²And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:³Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.⁴And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.⁵For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.⁶And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.⁷And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.⁸And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.⁹And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle,

الرَّبُّ قُدَّامَكَ. وَأَتَرَأْفُ عَلَى مَنْ أَتَرَأْفُ وَأَرْحَمُ مَنْ
 أَرْحَمُ. ²⁰وَقَالَ، لَا تَقْدِرُ أَنْ تَرَى وَجْهِي، لِأَنَّ الْإِنْسَانَ لَا
 يَرَانِي وَيَعِيشُ. ²¹وَقَالَ الرَّبُّ، هُوَذَا عِنْدِي مَكَانٌ، فَتَقِفُ
 عَلَى الصَّخْرَةِ. ²²وَيَكُونُ مَتَى اجْتَاكَ مَجْدِي أَنِّي أَصْعَكَ
 فِي ثُقْرَةٍ مِنَ الصَّخْرَةِ، وَأَسْتُرَكَ بِيَدِي حَتَّى أَجْتَازَ. ²³ثُمَّ
 أَرْفَعُ يَدِي فَتَنْظُرُ وَرَائِي. وَأَمَّا وَجْهِي فَلَا يُرَى.

and the LORD talked with Moses. ¹⁰And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door. ¹¹And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle. ¹²And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight. ¹³Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people. ¹⁴And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest. ¹⁵And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence. ¹⁶For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth. ¹⁷And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name. ¹⁸And he said, I beseech thee, shew me thy glory. ¹⁹And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy. ²⁰And he said,

Exodus 33

Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.²¹ And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:²² And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:²³ And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.